



# **La submorphologie motivée de Georges Bohas. Vers un nouveau paradigme en Sciences du langage**

Danielle Leeman

## **► To cite this version:**

Danielle Leeman. La submorphologie motivée de Georges Bohas. Vers un nouveau paradigme en Sciences du langage. Danielle Leeman, Mustafa Alloush, Didier Bottineau [et al.] (dir.). La submorphologie motivée de Georges Bohas. Vers un nouveau paradigme en sciences du langage. Hommage à Georges Bohas, Honoré Champion, pp.11-17, 2021, Bibliothèque de Grammaire et de Linguistique, 9782745356246. <hal-03946971>

**HAL Id: hal-03946971**

**<https://hal.science/hal-03946971v1>**

Submitted on 19 Jan 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

# La Submorphologie motivée de Georges Bohas : vers un nouveau paradigme en sciences du langage

Hommage à Georges Bohas

Sous la direction de Danielle Leeman  
Mustafa Alloush, Didier Bottineau, Mihăi Dat, Salam Diab-Duranton,  
Michaël Grégoire, Salem Khchoum, Philippe Monneret,  
Dominique Neyrod, Stéphane Pagès, Bruno Paoli,  
Dennis Philps, Sophie Saffi



HONORÉ CHAMPION  
PARIS

## LA SUBMORPHOLOGIE MOTIVÉE DE GEORGES BOHAS : VERS UN NOUVEAU PARADIGME EN SCIENCES DU LANGAGE

Depuis une vingtaine d'années, Georges Bohas élabore une théorie du Lexique d'abord expérimentée sur l'arabe classique<sup>1</sup>, théorie qui s'oppose radicalement aux postulats très généralement en vigueur en Linguistique dans ces années 1990<sup>2</sup> – non seulement il postule des unités significatives minimales inférieures aux morphèmes (ou aux racines, en arabe) : les submorphèmes, mais, de surcroît, il les dote d'une signification iconique<sup>3</sup> (et non : arbitraire, principe incontournable depuis le fameux *Cours de Linguistique générale* de Ferdinand de Saussure). Autrement dit, il existe une relation entre les traits articulatoires définissant les phonèmes constitutifs d'une unité (par exemple le trait [nasal] pour /n/) et ce que désigne cette unité (par exemple le mot *nez* en français)<sup>4</sup>. Ces prises de position préalables constituent l'annonce d'une théorie complètement nouvelle, qui va progressivement recevoir l'aval

---

<sup>1</sup> BOHAS, Georges, *Matrices, Etymons, Racines. Une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Leuven, Peeters, 1997 et BOHAS, Georges et DAT, Mihaï, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques : matrices et étymons*, Lyon, ENS Éditions, 2007.

<sup>2</sup> À propos de «la relation signification lexicale-forme phonologique», MILNER (1989 : 339) écrit : «Cette relation est, par toutes les théories linguistiques, tenue pour nulle». Citant Fonagy ou la science étymologique, il admet toutefois que ces travaux ont montré qu'«une partie de la signification lexicale pouvait être déterminée par la forme phonologique» mais conclut néanmoins : «Reste une certitude : en aucun cas, la signification lexicale n'est entièrement déterminée par la forme phonologique ; en aucun cas, la forme phonologique n'est entièrement déterminée par la signification lexicale.» (MILNER, Jean-Claude, *Introduction à une science du langage*, Paris, Seuil, 1989.)

<sup>3</sup> Au sens où l'entend DANON-BOILEAU (1993) : «le rapport iconique intéresse le lien du signifiant au référent». DANON-BOILEAU, Laurent, «Présentation générale», *Faits de langue 1 : Motivation et iconicité*, 1993. [http://fdl.univ-lemans.fr/fr/liste-des-numeros/n1/n1\\_presentation.html](http://fdl.univ-lemans.fr/fr/liste-des-numeros/n1/n1_presentation.html)

Pour un état récent de la question, voir : NOBILE, Luca, «Introduction. Formes d'iconicité», *Le Français moderne* 82/1 : 1-46, 2014.

<sup>4</sup> Certes les mots comportant un /n/ n'ont pas tous un rapport avec le nez : c'est qu'un autre trait du /n/ intervient alors, ou un autre phonème ; réciproquement, un mot ne comportant pas de /n/ peut avoir un rapport avec le nez : c'est que ce dernier s'établit par un autre trait, un autre phonème ou une analogie. L'évolution historique ou l'état présent de la recherche peut en outre laisser inexplicitée une partie du corpus.

empirique de langues diverses, d'abord sémitiques, comme l'hébreu<sup>5</sup>, les parlers marocains<sup>6</sup>, puis indo-européennes avec l'étude de langues (dans une perspective différente mais proche) relevant de diverses sous-familles, tel l'anglais<sup>7</sup>, l'espagnol<sup>8</sup> ou l'italien<sup>9</sup>.

Au cours de la deuxième décennie des années 2000, la couverture empirique validant les hypothèses théoriques de Georges Bohas s'étend, ainsi qu'en témoignent en particulier les thèses soutenues sous sa direction, qui exploitent systématiquement la partie du lexique de l'arabe concernée par telle ou telle combinaison de consonnes (l'étymon) supposant telle ou telle notion (la matrice) liée de façon motivée à la position des organes articulatoires lors de la production des sons en question<sup>10</sup>. On n'en citera pour preuve que les synthèses de 2016 et 2019 et leurs amples bibliographies détaillées<sup>11</sup>, ainsi que les études conduites sur d'autres langues, sémitiques ou non<sup>12</sup>. Ces masses de données empiriques issues de langues typologiquement différentes laissent conclure que ce n'est pas forcément l'arbitraire du signe qui serait universel mais que, bien plutôt, il existerait une

<sup>5</sup> Voir entre autres : DAT, Mihaï, «Matrices et étymons. Mimophonie lexicale en hébreu biblique», Thèse de Doctorat, École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon, 2002. et DAT, Mihaï, 2004b, «Esquisse de l'organisation du lexique hébraïque», dans *Cahiers de Linguistique analogique*, 3, 2004. SIBONY, Jonas, *De l'analysabilité des racines de l'hébreu biblique*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2013.

<sup>6</sup> SLAOU, Hadia, «Matrices et étymons dans les parlers marocains», Thèse de Doctorat d'État, Casablanca, Ben M'sik, 2011.

<sup>7</sup> PHILPS, Dennis, «Le concept de marqueur sub-lexical : bilan d'un ballon d'essai», *French Journal of English linguistics*, 16, 2012. BOTTINEAU, Didier, «Les cognèmes de l'anglais et autres langues», in A. Ouattara (éd.), *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs, Théories et applications, Actes du Colloque de Tromsø organisé par le Département de Français de l'Université, 26-28 octobre 2000*, Gap : Ophrys, France, 185-201, 2003.

<sup>8</sup> GRÉGOIRE, Michaël, *Exploration du signifiant lexical espagnol : Structures, mécanismes, manipulations, potentialités*, thèse de doctorat, Paris IV, 2010.

<sup>9</sup> BOTTINEAU, Didier, «La théorie des cognèmes et les langues romanes : l'alternance i/a. La submorphologie grammaticale en espagnol et italien», in G. Luquet & W. Nowikow (éd.), *La Recherche en Langues romanes : théories et applications*, Łódź : Łódź Academy of International Studies & Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 11-45, 2010.

<sup>10</sup> Voir ci-après la liste des thèses soutenues.

<sup>11</sup> BOHAS, Georges, *L'illusion de l'arbitraire du signe*, Presses Universitaires de Rennes, 2016. BOHAS, Georges, *Les composantes du lexique de l'arabe, entre motivé et non-motivé*, Paris, Geuthner, 2019.

<sup>12</sup> BOHAS, Georges, «Le trait [labial] et la motivation en arabe et en français», *Le français moderne*, 87, 2, p. 151-166, 2019.

relation non arbitraire entre la structuration phono-morphologique et la structuration sémantique du lexique, hypothèse qui rejoint les récents développements du cognitivisme avec la théorie de l'enaction<sup>13</sup>, relation que Saussure lui-même d'ailleurs n'a cessé de rechercher<sup>14</sup>.

Comme Milner (*op. cit.*) le reconnaît (ce qui n'est pas le cas de tous les chercheurs), d'autres que Georges Bohas et avant lui (sans remonter jusqu'au *Cratyle*!) – mais d'un point de vue différent et, sur le plan empirique, dans une moindre mesure – ont au cours du XX<sup>e</sup> siècle contesté le postulat de l'arbitraire du signe, tel Maurice Toussaint<sup>15</sup>, ou rassemblé des données allant dans le sens de la motivation, sur le plan étymologique (Guiraud<sup>16</sup>) ou sur celui du rapport au corps dans l'acquisition ou la production langagière (Jakobson<sup>17</sup>, Fonagy<sup>18</sup>), en français ou dans d'autres langues (Allott<sup>19</sup>, Tournier<sup>20</sup>, Lafont<sup>21</sup>), mais ces recherches n'ont jamais vraiment donné lieu à école et même ont pu être mises sous le boisseau, voire leurs auteurs injustement mis au ban, pour des raisons qui n'ont rien de scientifique – c'est-à-dire qui ne reposent sur aucun examen sérieux des thèses, données et analyses présentées ni aucune argumentation contre leurs démonstrations<sup>22</sup>.

Ainsi s'impose-t-il qu'un juste bilan soit fait en toute clarté, que des réponses directes soient apportées à des questions éventuelles posées en

<sup>13</sup> BOTTINEAU, Didier, «Pour une approche enactive de la parole dans les langues», *Langages* 192 : 11-28, 2013.

<sup>14</sup> Voir GANDON, Francis, *Le Nom de l'Absent. Epistémologie de la science saussurienne des signes*, Limoges, Lambert Lucas, 2006.

<sup>15</sup> TOUSSAINT, Maurice, *Contre l'arbitraire du signe*, Paris, Didier, 1983.

<sup>16</sup> GUIRAUD, Pierre, *Structures étymologiques du lexique français*, Paris, Payot, 1967.

<sup>17</sup> JAKOBSON, Roman, «Why Mama and Papa» trad. «Pourquoi 'Maman' et 'Papa'», *Langage enfantin et aphasie*, Paris, Minuit, : 119-130, 1960 trad. 1969.

<sup>18</sup> FONAGY, Ivan, *La Vive Voix. Essais de psychophonétique*, Paris, Payot, 1983.

<sup>19</sup> ALLOTT, Robin, *The Physical Foundation of Language: Exploration of an Hypothesis*, Hertfordshire, Able Publishing, 2001<sup>2</sup>.

<sup>20</sup> TOURNIER, Jean, *Introduction descriptive à la lexicogénétique de l'anglais contemporain*, Genève, Slatkine Érudition, 1985.

<sup>21</sup> LAFONT, Robert, *Schémes et motivation : le lexique du latin classique*, Paris, L'Harmattan. - LAFONT, Robert, 2006, *La motivation postérieure et nasale du schème en sémitique : une approche par l'arabe classique*, Limoges, Lambert Lucas, 2000.

<sup>22</sup> A titre d'exemple, Maurice Toussaint a dû faire toute sa carrière d'enseignant à l'étranger. Autres cas dont j'ai été témoin : des articles ou des comptes rendus d'ouvrages *a priori* refusés par telle revue au simple vu du nom de leur auteur. Tout aussi édifiante quant au professionnalisme de certains chercheurs français est ce que rapporte Luca Nobile dans un article de 2019 (voir la note 8 de la contribution de Philippe Monneret).

connaissance de cause, afin qu'une évaluation véritablement scientifique soit en mesure de reconnaître à son exacte valeur la théorie initiée et développée par Georges Bohas – c'est là l'objectif de ce recueil. Des jugements sont en effet trop vite portés – tels la « certitude » et le « en aucun cas » cités en note 2 ci-dessus – dont le caractère péremptoire, que n'étaye cependant aucune investigation d'ampleur égale, ne justifie pas qu'on laisse en marge des travaux qui mériteraient plutôt qu'on leur oppose désormais de solides démonstrations, à la mesure des faits qu'ils apportent eux-mêmes.

Le présent recueil s'organise ainsi selon deux parties, une première partie orientée vers la situation épistémologique de la théorie, et des propositions de falsifications ou d'amendements à apporter aux principes fondateurs ; et une seconde partie consacrée à de nouveaux faits et analyses ou arguments étayant empiriquement la théorie bohassienne, ou susceptibles de lui permettre de répondre à certaines critiques.

Mihăi Dat présente les principes théoriques de la Théorie des Matrices et Etymons (TME) de Georges Bohas et son évolution au fur et à mesure de ses applications empiriques, ainsi que sa situation dans le champ épistémologique contemporain. Les conditions de son émergence et de son évolution sont rapportées, et des réponses sont apportées à des critiques qui ont pu lui être adressées. Dans cette optique, à propos de l'un des principes dont le rejet par la TME suscite le plus de polémiques, Philippe Monneret arguë que l'arbitraire est un postulat dont la pertinence n'a jamais été démontrée, qui n'explique rien et ne sert à rien non plus sur le plan méthodologique.

Après avoir défini la TME et situé son originalité parmi les théories linguistiques qui présentent avec elle des points communs, Didier Bottineau propose son inscription dans une théorie innovante contemporaine : la théorie de l'enaction. De fait, Michaël Grégoire montre que le recours aux expériences vécues, au contexte situationnel et social au sein d'une certaine culture, permet de rendre compte de davantage d'usages, d'acceptions inférables de la matrice de départ. Dennis Philips, lui, en relation avec sa Théorie sémiogénétique et les travaux en égyptien ancien, en indo-européen ou en proto-germanique sur laquelle elle raisonne, appuie la pertinence de la TME sur la base de données indépendantes et différentes de celles sur lesquelles se fonde la TME.

Salam Diab-Duranton, en utilisant la méthodologie bohassienne consistant à minutieusement observer l'entier d'un corpus, démontre que l'hypothèse non arbitrariste avancée par un grammairien ancien n'est pas fondée. La leçon implicite à tirer est que la TME vérifie soigneusement la fiabilité de ses données, fussent-elles proposées par un prédécesseur illustre.

Bruno Paoli s'affronte à des critiques avancées dans certains comptes rendus et montre quels amendements sont à apporter à la théorie ou à la méthodologie afin de remédier à certains défauts. Mustafa Alloush complète le traitement du lexique de l'arabe par l'étude des «approximantes» (/l/ ou /r/) en tant qu'elles sont liées à la notion de «rotation», ce qui concerne 123 racines. Salem Khchoum démontre que les «noms-base», que l'on croyait jusqu'ici arbitraires, peuvent, au moins pour certains d'entre eux, selon leur forme, se prêter à une analyse motivée : c'est le cas de ceux qui comportent le son /w/, lequel est corrélable à la notion de «rotondité», de «creux».

Les trois articles suivants montrent comment la théorie de la submorphologie motivée s'applique de surcroît à diverses langues romanes<sup>23</sup>, complétant ainsi du même coup les références bibliographiques déjà abondantes sur le sujet – la liste qui suit la présente introduction ne concernant que ce qui a été produit dans le cadre strict de la TME. Stéphane Pagès étend à l'espagnol la démonstration selon laquelle le trait de nasalité est corrélé à la notion de nasalité, *i.e.* est commun aux lexèmes relevant du champ lexical du nez ; mais il dépasse le cadre du lexique pour vérifier l'hypothèse bohassienne également dans le champ grammatical.

Ce dernier domaine est aussi celui de Sophie Saffi, qui, en outre, teste l'hypothèse de la submorphémie motivée sur les voyelles et, ce, en italien ; la couverture empirique est large et diversifiée, concernant le genre et le nombre, les prépositions, les suffixes, les adverbes de lieu, les désinences verbales, les auxiliaires. Dominique Neyrod reprend la question des deux verbes «être» existant dans certaines langues romanes (espagnol *ser / estar*, italien *essere / stare*, etc.) mais sous l'angle nouveau de la submorphologie motivée (qui aborde les faits de arabe de

---

<sup>23</sup> Dont certaines, comme le français, sont déjà prises comme objets de démonstration dans d'autres contributions.

manière achronique), à laquelle est confronté le point de vue philosophico-grammatical de Heidegger (qui les aborde et les interprète à travers l'étymologie, le grec ou les formes restituées de l'indo-européen).

Dans leur diversité théorique, méthodologique et domaniale, les chercheurs contributeurs de ce volume sont d'accord pour conclure sur la richesse et le renouvellement de la réflexion et des investigations auxquelles conduit la TME, et sur la qualité des explications auxquelles elle permet d'ores et déjà d'aboutir sur bon nombre de faits linguistiques. Des difficultés sont soulevées (d'aucuns parleraient de « falsifications »), en particulier par Mihai Dat, Michaël Grégoire, Bruno Paoli, mais tous ont de quoi proposer pour infléchir le modèle afin de le rendre plus adéquat sur ces points et plus puissant – et parallèlement, le traitement des données continue de faire ses preuves. Aussi sommes-nous plus d'un à souhaiter rendre hommage à Georges Bohas !

Pour des raisons techniques, le présent volume est centré sur la Théorie des Matrices et Étymons, à laquelle on ne saurait réduire l'ensemble de l'œuvre de Georges Bohas, également spécialiste de métrique arabe comme de l'histoire des théories des grammairiens de cette langue, en passant par sa littérature populaire (le Roman de Baybars, les manuscrits de Tombouctou) et le Coran, l'hébreu, le syriaque ou l'araméen. Un colloque organisé par Didier Bottineau et Bruno Paoli à Lyon, reporté à cause des contraintes imposées par la pandémie de Covid19, rendra hommage à cet extraordinaire itinéraire.

Danielle LEEMAN  
Paris Nanterre & ICAR (CNRS & ENS / Lyon 2)



# ARTICLES, LIVRES ET COMPTES RENDUS PUBLIÉS DANS LA PERSPECTIVE DE LA THÉORIE DES MATRICES ET ÉTYMONS

- ALLOUSH, Mustafa, à paraître, « Étude détaillée de la matrice {[labial], [pharyngal]} “resserrement” », *Langues et Littératures du Monde Arabe*.
- ANGHELESCU, Nadia, CR de Bohas (1997), *Bibliotheca Orientalis*, LVII, 1/2, p. 199-200, 2000.
- BESTCHASTNOVA, Eugénie, CR de Bohas (2016), *Linguisticae Investigationes*, 40, 2, p. 336-339, 2017.
- BOHAS, Georges, “A Diachronical Effect of OCP”, *Linguistic Inquiry*, 21, 2, p. 298-301, 1990.
- BOHAS, Georges, « OCP et la persistance des représentations sous-jacentes », *Langues Orientales Anciennes, Philologie et Linguistique*, 4, p. 35-40, 1993.
- BOHAS, Georges, « Le PCO et la structure des racines », in G. Bohas (éd.) *Linguistique arabe et sémitique, développements récents*, Damas, IFEAD, p. 9-44, 1993.
- BOHAS, Georges, « Au-delà de la racine », communication au *Colloquium on Arabic Linguistics of Bucharest*, 1994, publié in Nadia Anghelescu & Andrei A. Avram (eds.), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, Bucharest, p. 29-45, 1995.
- BOHAS, Georges, *Matrices, étymons, racines, éléments d’une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Paris, Louvain, Peeters, 1997.
- BOHAS, Georges, *Matrices et étymons, développements de la théorie*, Lausanne, Éditions du Zèbre, 2000.
- BOHAS, Georges, « Du concret à l’abstrait, sur les deux rives de la Méditerranée », *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 3, p. 85-106, 2002.
- BOHAS, Georges, “The Organization of the Lexicon in Arabic and Other Semitic Languages”, in Sami Bourdelaa (ed.), *Perspectives on Arabic Linguistics XVI*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, p. 1-37, 2006.
- BOHAS, Georges, « De la motivation corporelle de certains signes de la langue arabe et de ses implications » *Cahiers de linguistique analogique*, n° 3, *L’iconicité dans le lexique*, Georges Bohas éd., p. 11-41, 2006.
- BOHAS, Georges, « L’émergence du sens dans le lexique de l’arabe », in Michel Banniard et Dennis Philips (eds.), *La fabrique du signe*, Toulouse, Presses Universitaires de Toulouse, p. 231-280, 2010.
- BOHAS, Georges, *Analyzing the Word and Organizing the Lexicon in Arabic*. Beyrouth, American University of Beirut, Occasional Papers, 2012.
- BOHAS, Georges, « The submorpheme *sm-*, or how Arabic can help explain English » in Dennis Philips, *Miranda* n° 7 - *Submorphemics / La submorphémique*, 2012.
- BOHAS, Georges, « Organization and Consequences of the “Theory of Matrices and Etymons” (TME) », *Al-Abhath*, 60-61, p. 15-38, 2012-2013, paru en juin 2016.

- BOHAS, Georges, «Un aspect de l'organisation submorphémique du lexique de l'arabe», *Nuova Sapienza orientale, Miscellanea arabica*, p. 13-41, 2015.
- BOHAS, Georges, «Les relations de type métonymique dans la lexicalisation en arabe», *Langues et littératures du monde arabe*, 10, p. 31-47, 2016.
- BOHAS, Georges, «Hollow and defective verbs: a lexical explanation», *Langues et littératures du monde arabe*, 10, p. 104-121, 2016.
- BOHAS, Georges, «La conjugaison des verbes creux: approche lexicale vs approche phonologique», *Bulletin d'Etudes Orientales*, 65, p. 37-50, 2016.
- BOHAS, Georges, *L'illusion de l'arbitraire du signe*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2016.
- BOHAS, Georges «Erhet (1989) et la TME», *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 55-59, 2017-2018.
- BOHAS, Georges, «L'Étymon dans la Théorie des matrices et des étymons», *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 169-170, 2017-2018.
- BOHAS, Georges., à paraître, «Étude détaillée de la matrice {[coronal], [pharyngal, laryngal] } ; invariant notionnel: «émission d'un son rauque ou d'un gémissement», *Langues et Littératures du Monde arabe*.
- BOHAS, Georges et BACHMAR, Karim, *Les étymons en arabe, analyse formelle et sémantique*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 2013.
- BOHAS, Georges et BACHMAR, Karim, *L'énantiosémie dans le lexique de l'arabe classique*, Leuven-Paris, Peeters, 2017.
- BOHAS, Georges et CHEKAYRI, Abdellah, «Les racines 'redoublées' et défec-tueuses en arabe, esquisse d'une analyse», *Linguistica Communicatio*, 3, 2, p. 62-77, 1991.
- BOHAS, Georges et CHEKAYRI, Abdellah, «Les réalisations des racines bilitères en arabe», in Ricardo Contini, Fabrizio A. Pennachietti et Mauro Tosco (eds.), *Semitica. Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino 1993, p. 1-13.
- BOHAS, Georges et DAT, Mihaï, «Un aspect de l'iconicité linguistique en arabe et en hébreu: la relation du signe linguistique avec son référent», *Cahiers de linguistique analogique*, 1, p. 15-33, 2003.
- BOHAS, Georges et DAT, Mihaï, «La matrice acoustique {[dorsal], [pharyngal]} en arabe classique et en hébreu biblique, première esquisse», *Regards croisés sur le Moyen Âge arabe, Mélanges à la mémoire de Louis Pouzet, Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, LVIII, p. 125-143, 2005.
- BOHAS, Georges et DAT, Mihaï, 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques: matrices et étymons*, Lyon, ENS Édition, 2007.
- BOHAS, et Georges et DAT, Mihaï, "Lexicon: Matrix and Etymon Model", in Kees Versteegh *et alii*, *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. III, Leiden – Boston, Brill, p. 45-52, 2008.
- BOHAS, Georges et JANAHA, Abderrahman, 2000, «Le statut du *ḡād* dans le lexique de l'arabe et ses implications», *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 1, p. 13-28, 2000.

- BOHAS, Georges et RHARBAOUI, Samira, «L'organisation sémantique des matrices», communication au Congrès de linguistique sémitique de Fès 1997, in Mohammed Medlaoui, Saïd Gafaiti et Fouas Fsaa (eds.), *Actes du premier congrès chamito-sémitique de Fès*, Fès 1998, p. 193-207, 1998.
- BOHAS, Georges et RAZOUK, Abdelhadi, «Et pourtant, ils lisent», *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 3, p. 11-28, 2002.
- BOHAS, Georges et SERHANE, Rachida, «Conséquences de la décomposition du phonème en traits» in J.-P. Angoujard et S. Wauquier-Gravelines, *Phonologie Champs et perspectives*, ENS Éditions, Lyon, p. 131-155, 2003.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., 2006, «Sur un point de vue heuristique concernant l'homonymie dans le lexique de l'arabe», in Lutz Edzard and Janet Watson (eds), *Grammar as a Window onto Arabic Humanism, A Collection of Articles in Honour of Michael G. Carter*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, p. 130-154, 2006.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., *Al-mudhīl 'ilā nazariyyat al-masfūfāt wa-l-'utūl. (=Introduction à la Theory des matrices et étymons)*, Agadir, Tamount, 2007.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., "The explanation of homonymy in the lexicon of Arabic", in Harald Motzki and Everhard Ditters (eds), *Approaches to Arabic Linguistics*, Amsterdam, Brill, p. 255- 289, 2007.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., 2012, *Le son et le sens, fragment d'un dictionnaire étymologique de l'arabe classique*. Damas, Presses de l'IFPO, 2012.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., 2014, *The Explanation of Homonymy in the Lexicon of Arabic*, Lyon, ENS Éditions, 2014.
- BOHAS, Georges et SAGUER, Abderrahim R., à paraître, «The Motivation of the Linguistic Sign in the Arabic Grammatical Tradition», in Luca Nobile *Towards a History of Sound Symbolic Theories*, John Benjamins.
- BOHAS, Georges et SINNO, Ahyaf, «Ibn Jinnî et la Théorie des Matrices et des étymons (TME)», *Bulletin d'Etudes Orientales*, 66, p. 352-367, 2017.
- CARTER, Michael G., 2016, CR de Bohas et Sauer (2014), *The Explanation of Homonymy in the Lexicon of Arabic*, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, p. 413-414, 2016.
- DAT, Mihaï, «La matrice de dénomination {[coronal], [dorsal]} en hébreu biblique : invariance et organisation conceptuelle», *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 3, p. 59-85, 2002.
- DAT, Mihaï, «Matrices de traits et icônes auditives», *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 87-118, 2003.
- DAT, Mihaï, «Étude de la matrice de traits μ {[labial], [pharyngal]} en arabe classique et en hébreu biblique», *Bulletin d'études orientales*, 55, 2003-2004, p. 1-15, 2004.
- DAT, Mihaï «Esquisse de l'organisation du lexique hébraïque», *Cahiers de Linguistique analogique*, 3, *Structuration iconique du lexique*, ABELL, p. 43-83, 2004.

- DAT, Mihaï, «Métathèse et homonymie en hébreu biblique», *Suvremena lingvistika*, n° 67, Zagreb, p. 1-21, 2010.
- DAT, Mihaï, «De l'analyse auditive latente», *Suvremena lingvistika*, n° 73, Zagreb, p. 1-28, 2012.
- DAT, Mihaï, «De Cratyle à la TME : une longue tradition dans le débat sur l'arbitraire des mots», *Langues et littératures du monde arabe*, 10, p. 48-78, 2016.
- FATHY MAHMOUD ELFAKHARANY, Cherine, CR de Bohas et Bachmar (2017), *Linguisticae Investigationes*, 40, 2, p. 332-335, 2017.
- EDZARD, Lutz, CR de Bohas (2000), *Zeitschrift für arabische Linguistik*, 42, p. 86-88, 2003.
- EDZARD, Lutz, CR de Bohas et Bachmar (2013), *Journal of the American Oriental Society*, 135/3, p. 658-659, 2015.
- GUILLAUME, Jean-Patrick, CR de Bohas (1997), *BCAI*, 16, p. 3-5, 2000.
- GUILLAUME, Jean-Patrick, CR de Bohas (2000), *BCAI*, 16, p. 2-4, 2000.
- GRAND'HENRY, Jacques, CR de Bohas et Saguer (2014), *Le Muséon*, 129, p. 243-245, 2016.
- GRAND'HENRY, Jacques, CR de Bohas (2019), *Le Muséon*, 133, p. 248-250, 2020.
- HASSELBACH, Rebecca, CR de Bohas et Dat (2007), *Journal of the American Oriental Society* 128/2, p. 372-377, 2008.
- KHATEF, Leïla, «Le croisement des étymons : organisation formelle et sémantique», *Langues et Littératures du Monde Arabe*, p. 119-138, 2004.
- KHCHOUM, Salem, «Le 'ayn final dans le lexique de l'arabe : un suffixe submorphémique intensif», *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 61-89, 2017-2018.
- KOULOGLI, Djamel E., CR de Bohas (2000), *Arabica* XLIX, 3, p. 387-393, 2002.
- LEMARDELE, Christophe, CR de Bohas et Dat (2007), *Semitica et Classica*, 2, p. 249-253, 2009.
- LEMARDELE, Christophe, CR de Bohas et Saguer (2014), *Semitica et Classica*, 9, p. 269-270, 2016.
- LIPINSKI, Edward, CR de Bohas (2000) *Journal of Semitic Studies*, 50, 1, p. 205-207, 2005.
- LIPINSKI, Edward, CR de Bohas et Dat (2007), *Journal of Semitic Studies*, 54, 1, p. 251-52, 2009.
- MANSOURI-FRADI, Ouided, «La combinaison phonétique jumelée {[+approximant], [guttural]} et {[+approximant], [coronal]} et l'invariant notionnel "rapidité"», *Langues et littératures du monde arabe*, 10, p. 78-103, 2016.
- MARQUEZ ROWE, Ignacio, CR de Bohas et Dat (2007), *Mélanges de la Casa de Velázquez*, p. 327-328, 2008.
- MEHANDJIYSKA, Mirena, CR de Bohas (1997), *Review of Middle East Studies*, 32, 2, p. 177-178, 1998.

- MICHALSKI, Marcin, CR de Bohas et Saguer (2014), *Folia Orientalia*, 52, p. 407-410, 2015.
- PAOLI, Bruno, «Le lexique arabe des odeurs», *Bulletin d'études orientales*, 64, p. 63-97, 2015.
- PAOLI, Bruno, «Quel corpus pour la TME ?» *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 181-185, 2017-2018.
- PERRY, John R., CR de Bohas, *Journal of Near Eastern Studies*, 62, p. 114-115, 1997.
- ROLLAND, Jean-Claude, «Les vocables de la racine **lġm**», *Lettre de la SELEFA* 4, 16 p., 2015. ([http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_04\\_D2\\_RACINE\\_LGhM.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_04_D2_RACINE_LGhM.pdf))
- ROLLAND, Jean-Claude, «La tour et les signes du Zodiaque (racine **brġ**)», *Langues et Littératures du Monde Arabe*, 10, p. 7-30, 2016.
- ROLLAND, Jean-Claude, «L'idiot du village : une étude de la racine **bld**», *Lettre de la SELEFA* 5, 13 p. 2016, ([http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_05\\_D1\\_L\\_IDIOT.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_05_D1_L_IDIOT.pdf))
- ROLLAND, Jean-Claude, «*Éclats de roche* : une étude d'étymologie sur les noms de la pierre en latin, grec et arabe», *Journal of Arabic and Islamic Studies*, «Dossier spécial : Approaches to the Etymology of Arabic» p. 377-405, 2017. (En ligne.)
- ROLLAND, Jean-Claude, «Le lait et la brique : une étude de la racine **lbn**», *Lettre de la SELEFA* 6, 2017. ([http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_06\\_D1.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_06_D1.pdf))
- ROLLAND, Jean-Claude, «Cohabiter avec une femme» : le vocabulaire de l'acte sexuel en arabe classique d'après les données du dictionnaire de Kazimirski», *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 109-165, 2017-2018.
- ROLLAND, Jean-Claude, «Le statut du *mīm* final dans les racines arabes», *Langues et littératures du monde arabe*, 11, p. 91-107, 2017-2018.
- SAGUER, Abderrahim R., «L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *n*», *Actes du colloque Journées de linguistique arabe et sémitique*, *Langues et littératures du monde arabe*, 1, p. 57-82, 2000.
- SAGUER, Abderrahim R., «L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *m*», *Langues et littératures du monde arabe*, 3, p. 29-57, 2002.
- SAGUER, Abderrahim R., *Zāhirat al-isbāq fī l-juḍūr al-'arabiyya*, Agadir, Université Ibn Zuhr, 2002.
- SAGUER, Abderrahim R., «La matrice { [+nasal], [coronal] }, «traction» en arabe, première esquisse», *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 138-183, 2003.
- VERSTEEGH, Kees, CR de Bohas (1993a), *Bibliotheca Orientalis*, 54, 6, p. 788-793, 1997.
- WATSON, Janet, CR de Bohas et Dat (2007), *Zeitschrift des Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 159, p. 402-405, 2009.

- WEIPERT, Reinhart, CR de Bohas (1997), *Zeitschrift des Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 150, 2, p. 656-660, 2000.
- ZHURAULOVA, Hanna, CR de Bohas (2016), *Le Français moderne*, 86, 2, p. 265-266, 2018.

### THÈSES DE DOCTORAT DANS LA PERSPECTIVE DE LA TME

- ALLOUSH, Mustafa, *L'onomatopée dans le lexique de l'arabe*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2016.
- BACHMAR, Karim, *Les quadriconsonantiques dans le lexique de l'arabe*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2011.
- BAHRI, Aïcha, *L'énantiosémie en arabe*, Thèse de doctorat, Paris 8, 2003.
- CHEKAYRI, Abdellah, *La structure des racines en arabe*, Thèse de doctorat, Paris 8, 1994.
- CHEKAYRI, Abdellah, *L'articulation du lexique et de la morphologie arabes : les verbes défectueux et particulièrement les verbes assimilés*, Thèse de Doctorat d'Etat, Rabat, 1999.
- DAT, Mihaï, *Matrices et étymons. Mimophonie lexicale en hébreu biblique*, Thèse de doctorat, École normale supérieure lettres et sciences humaines, Lyon, 2002.
- DIAB-DURANTON, Salam, *Sémantique et phonétique dans le lexique de l'arabe : l'ibdal dans la Tradition grammaticale arabe, l'étude de la matrice {[coronal], [dorsal]}*, Thèse de doctorat, École normale supérieure lettres et sciences humaines, Lyon, 2009.
- KHATEF, Leïla, *Statut de la troisième radicale en arabe : le croisement des étymons*, Thèse de doctorat, Paris 8, 2003.
- KHAZI, M. Ahmed, *Le PCO et la cooccurrence des consonnes coronales dans la théorie des matrices et des étymons*, Thèse de doctorat, École normale supérieure, lettres et sciences humaines, Lyon, 2004.
- KHCHOUM, Salem, *Les affixes/créments dans le lexique de l'arabe : exploration du niveau submorphémique de l'arabe*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2014.
- MANSOURI-FRADI, Ouided, *La corrélation phonosémantique [+approximant], [+continu] « Amener quelque chose à soi » en arabe et en hébreu*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2010.
- SAGUER, Abderrahim. R., *La préfixation aux racines de l'arabe*, Thèse de Doctorat d'Etat, Université Ibn Zuhr, Agadir, 2000.
- SERHANE, Rachida, *Étude de la matrice {[labial], [dorsal]} en arabe*, Thèse de doctorat, Paris 8, 2003.
- SIBONY, Jonas, *De l'analysibilité des racines de l'hébreu biblique*, Thèse de doctorat, École normale supérieure de Lyon, 2013.
- SLAOUI, Hadia, *Matrices et étymons dans les parlers marocains*, Thèse de Doctorat d'Etat, Casablanca Ben M'sik, 2011.

La Théorie des Matrices et Étymons (TME) de Georges Bohas constitue une innovation radicale en Sciences du langage. Fondée initialement sur les faits de l'arabe puis étendue à la diversité des langues naturelles, elle se situe dans une perspective submorphémique : l'unité phonétique minimale n'y est pas le phonème mais le trait et l'unité minimale signifiante n'y est pas le morphème mais un composé de traits et d'invariant notionnel appelé « matrice ». Ainsi, la TME institue une motivation du sens du mot par sa forme même, dans sa dimension articulatoire, ou motivation intrinsèque.

Le présent ouvrage discute ces fondements, les étaye par des données nouvelles et en montre l'importance épistémologique au regard de théories cognitives élaborées indépendamment, comme la théorie de l'énaction.